• FIVE IMMORTALS TEMPLE
• WINSTON TONG'S 'SOLOS'

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 34 • AUGUST 23, 1978 • 20 CENTS

SEAMSTRESS PAY DISPUTE

SAN FRANCISCO — The former owner of a sewing factory in the Mission district was arrested and charged last week with more than 100 misdemeanor labor code violations — among them, the failure to pay more than $19,000 in salaries to workers, including 39 Chinese women.

Joseph P. Hall and his wife Marie, the former co-owners of Joe's Sewing at 1875 Mission Sreet, allegedly did not pay employees from last November to February when their business closed. The factory has re-opened under new ownership and some of the old employees continue to work there.

Wayne Lew, an assistant district attorney in the Consumer Fraud Unit, who is prosecuting the case, said the city was pressing charges as a "last resort" in an effort to force Hall to pay the workers.

SETTLEMENT

"The workers don't want him thrown into prison," Lew said. "They just want their back pay." Lew said he hoped an out-of-court settlement would be arranged because "there's no real point in bringing this case to trial."

Hall's troubles began, Lew said, last November when some workers found they could not cash their paychecks because of insufficient funds. After that, Lew said, Hall stopped paying the workers, most of whom earned minimum wages and did not pay them even after the factory changed hands.

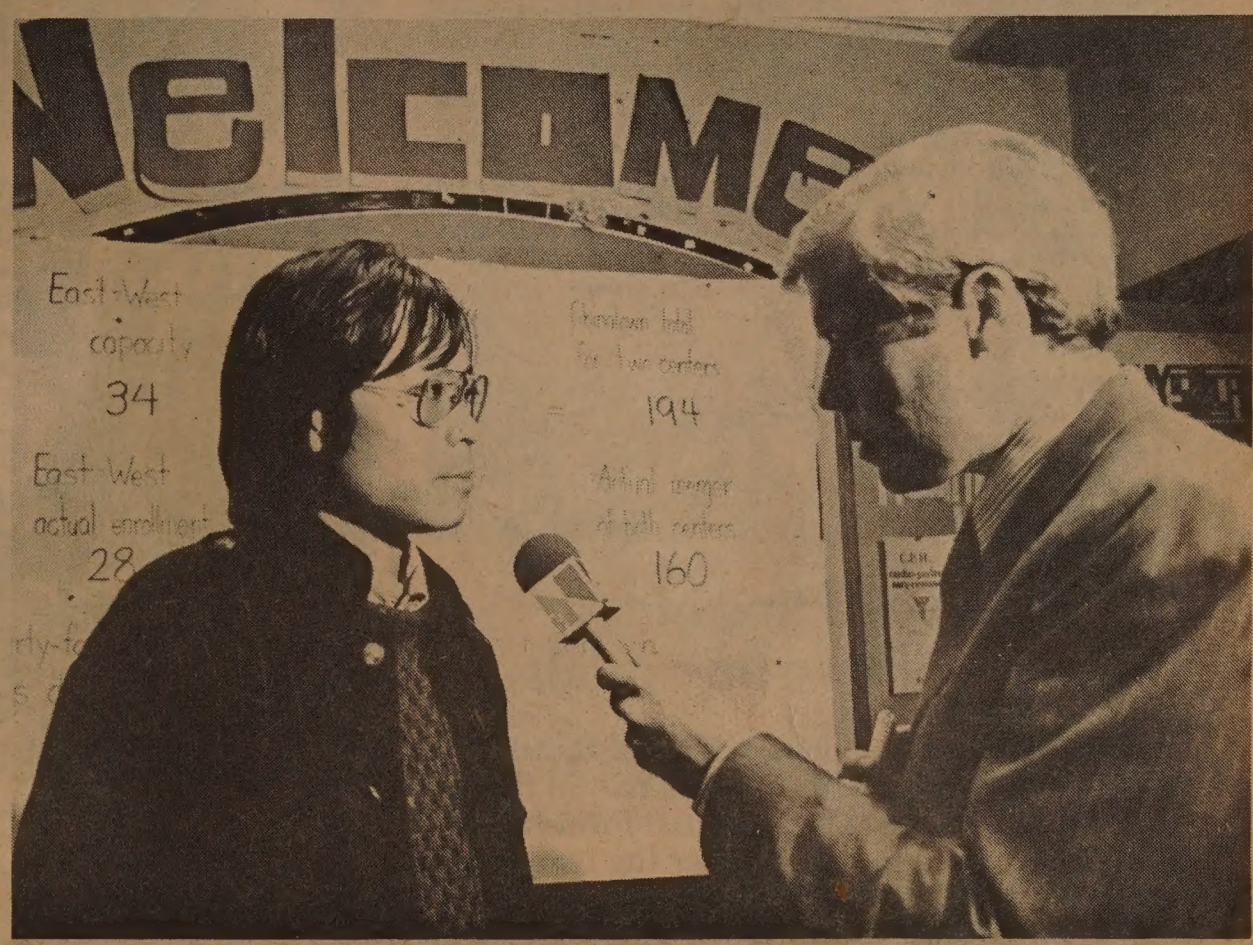
Hall is scheduled to appear for arraignment on August 28 and was released last Friday after posting $20,000 bail. "We know he is able to pay the workers," Lew said. "He hasn't declared bankruptcy."

CONCERN

The case is the second of its type filed by the Consumer Fraud Unit in the past nine months. The first involved a restaurant owner who declared bankruptcy.

The Consumer Fraud Unit usually handles civil suits, but Lew said, "We're interested in this type of case. We're even more concerned when large numbers of non-English speaking, low-income minority people are involved. This case should be an object lesson to employers." □

The sewing factory at 1875 Mission is located on the floors above the Fruit Tree Produce Company. (Photo by Nancy Wong)



Reporter Kevin McCullough of KRON-TV, Channel 4, interviews Doug Young, the former director of East West Children's Center at a press conference Wednesday morning (Photo by Nancy Wong).

East West Children's Center Closed Down

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — It was moving day last Wednesday at the East West Children's Center. In an economy move, the center, which leased space at the Chinatown YMCA at 855 Sacramento, was closed down by the San Francisco Unified School District (*E/W* 7/19/78).

Chinatown parents and child care center staff joined together for a press conference Wednesday morning to protest the school district's policies toward child care centers.

Speaking in Cantonese, John Lee, who had children in the East West Center, said that he "strongly protests the action by the board of education" in approving the economy moves. His remarks were translated by Ruth Yee of the Association for Children's Rights and Services. Yee told the crowd of parents, staff and press representatives that "the parents are really frustrated and disappointed. The closing has affected their well being and their children's well being."

CARE

Another parent, Yuet Ching Mak, criticized the board of education who, she said, "did not care about our children." President of the board of education, Ben Tom, told *East/West* last month that the cutbacks in child care were necessary, but that the school district was going to try to get the city to take over child care funding.

Doug Young, the now former director of East West Center, lamented the fact Chinatown is losing the 34 slots allotted the center. Children are being transferred to Commodore Stockton Center, which is more than 34 slots under its 160-child capacity. The merger reduces Chinatown's child care slots from 194 to 160, Young said.

In another action last week, Spring Valley child care program was given the axe. Parents and staff met to decide what action they should take. □

NOTICE

East/West will be on vacation next week. There will be no paper on August 30. Publication resumes September 6.

CAA Pans "Hello, Hollywood, Hello"

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action (CAA) has asked the MGM Hotel in Reno, Nevada, to eliminate what it calls an offensive segment from the hotel's production of "Hello, Hollywood, Hello."

According to Henry Der, CAA's executive director, a white person plays a Chinese character in the show's 1906 San Francisco earthquake scene and dances "cross-eyed and knock-kneed" in an "utterly idiotic manner" while the other dancers perform in unison.

Der, in a letter to Don Arden, the show's producer, said the show was typical of many stage productions, in which producers and directors show their insensitivity to Chinese Americans. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco CA 94108
(415)

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

NEW MENTAL HEALTH EMERGENCY SERVICE

SAN FRANCISCO — A new mental health emergency service for San Francisco's Northeast Mental Health Catchment Area has opened at the former Harbor Emergency Hospital, 1490 Mason St., according to Dr. William Goldman of the Department of Public Health.

Hours of operation are 4 p.m. to midnight, Monday through Friday, and 8 a.m. to midnight on Saturday and Sunday. Staff on duty will include a psychiatrist and two mental health counselors.

During regular weekday working hours, persons in emotional crisis will continue to be seen at the four Northeast Mental Health Center outpatient clinics: Chinatown Clinic, 1548 Stockton Street; North Beach Clinic, 1548 Stockton Street; Tenderloin Clinic, 251 Hyde Street; South of Market Clinic, 450-6th Street, 863-9370.

Between midnight and 8:00 a.m., every day of the week, Northeast mental health emergency services will be offered at San Francisco General Hospital, 1001 Potrero, Room 1-E-5, 565-8125, where all such after-hour services have been located to date.

INPATIENT

The new Northeast emergency services will operate in conjunction with a new Northeast psychiatric inpatient unit, under city contract, at Pacific Medical Center, 2323 Sacramento Street. This will be the primary inpatient service for Chinese-speaking clients in the city.

The development of new treatment resources within the Northeast Catchment Area, according to Dr. Goldman, is in keeping with the community mental health philosophy that, for an individual in emotional crisis, the chances for a quick recovery are maximized when the patient is treated close to home.

Both the inpatient and emergency services intend to have Chinese-speaking staff. □

EDITORIAL

The Rebuilding of the Temple of Five Immortals

We are glad to hear of plans to rebuild the Temple of Five Immortals, Ng Shing Gong, as part of the San Jose Historical Museum. The altar and furnishings of the temple have been in storage after the temple was demolished in 1949.

Chinese Americans, regardless of where they live, should contribute to the rebuilding of this temple.

In addition to the religious artifacts, we feel that the rebuilt temple should also house a permanent exhibition to show the Chinese contribution to the development of California. □

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

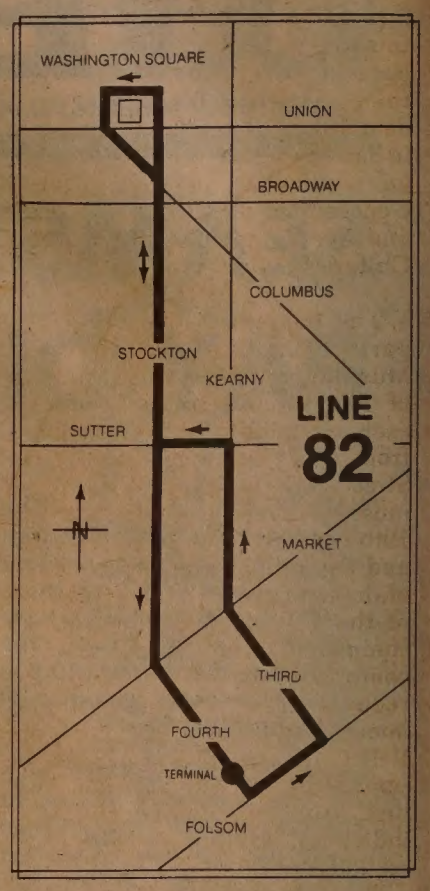
CHILD CARE GETS THE AX

Ruth Yee (gesturing in center) of the Association for Children's Rights and Services, translates the remarks of John Lee (to her left), a parents of the East West Children's Center. Another parent Yuet Ching Mak is to Lee's left. (Photo by Nancy Wong)

Boxes ready for the movers at the East West Children's Center. (Photo by Nancy Wong)

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

New Muni Line



Muni Starts New Chinatown Line

SAN FRANCISCO — The Municipal Railway (Muni) will start a new Chinatown line on August 30.

The new 82 Chinatown bus line — which will operate every 10 minutes from Washington Square in North Beach, through Chinatown, to Fourth and Folsom — will share the Stockton Street route of the 30 Stockton trolley coach line. The 82 line will be in service weekdays from 10 a.m. to 3 p.m. The Public Utilities Commission says the new line will "ease the crush of passengers on the 30 Stockton."

The Chinatown Transportation Research and Improvement Project, a community-based group, helped develop the new line. □

Discrimination in China Blamed on Lin and Gang of 4

PEKING — A young woman's complaint against political discrimination has raised some more accusations against Former Defense Minister Lin Piao and the Gang of Four.

The woman, Wang Yi, said her husband had been denied Communist Party membership because her father had committed political errors in the past. Although her political attitude was good, the Hsinhua News Agency said, her husband was accused of favoring his wife over the party.

An editor's note in the People's Daily said that the case showed the influence of the reactionary political theory of "like father, like son," promoted by Lin Piao and the Gang of Four. The note said the people in Wang Yi's village were misled by this false doctrine and deviated from the party's belief that political attitude is more important than family background. □

REBUILDING OF THE SAN JOSE TEMPLE

By NANCY WEY

SAN JOSE — The altar and furnishings of the Temple of Five Immortals (Ng Shing Gong) have been in storage since 1949 when the temple building was demolished. They were exhibited in San Francisco in 1973 as part of an exhibition entitled "Three Generations of Chinese — East and West" held at the Chinese Culture Center.

REBUILD

The temple will be rebuilt as part of the San Jose Historical Museum, which consists at present of about ten historic buildings, each containing historic artifacts from the museum's collection. Streets are laid out within the museum complex as they were in 19th-century San Jose. Wagons and equipment are displayed out of doors to give a vivid impression of the city at that time. When completed, the museum will comprise over 50 restored and reconstructed businesses and homes, and cover 16 acres in Kelley Park. The museum is funded by the city of San Jose, but the reconstruction of individual buildings is dependent on donations.

The Chinese American Women's Club of Santa Clara County, a service organization with a long record of charitable activities, is spearheading the drive to raise money for the reconstruction of the temple. For the past months members have been planning a Moon Festival to be held on the museum grounds on Sunday, September 24, from 11 a.m. to 4:30 p.m. (admission free).

FESTIVAL

At the August meeting of the Chinese American Women's club, Moon Festival activities were discussed. President Ethel Chong announced that Dale Yee was organizing a Chinese Temple Run as part of the Festival. The winners will be proclaimed high priest and priestess of the road and receive awards. There will be additional awards for the winners in each age division. Also discussed were the kinds of Chinese foods which CAWC will make and sell, Chinese entertainment, arts and crafts demonstrations and sales. Elizabeth Wong and Laura Kong demonstrated the paper flowers they were making for the festival.

Members of the Chinese American Women's Club (l. to r.) Laura Wong, Elizabeth Wong and Ella Lee make preparation for the Moon Festival Celebration. (Photo by Nancy Wey)

The Temple of Five Immortals was originally constructed in 1888 near the corner of 6th and Taylor Streets in San Jose. It was a two-story brick building, almost 23 by 42 feet, built under the direction of Yee Fook. Eight Chinese were employed to work on it at wages ranging from $1.15 to $1.25 a day. The construction was financed by public subscription, at an estimated cost of under $2,000.

WALL

The rear of the building was on 6th Street, while the front faced into the block. The whole area had a wall built around it and was laced with small streets, which had gates located at each end. Whenever there was any trouble, the gates could be closed so that Chinatown resembled a small walled city.

The first floor of the building was used as a school and once had about 30 children attending it after regular school hours. The second floor held an elaborately-carved gilded wooden altar and other ornate temple furnishings, such as drum, bells, and embroidered tassels, which had been shipped from China.

This was not the earliest Chinese temple in San Jose, nor was this the first Chinatown. Originally the Chinese had settled around Market and San Fernando Streets in downtown San Jose. City officials became concerned that the Chinese occupied such valuable land in the central business district. On March 8, 1887, the city council discussed the "abatement" of Chinatown and instructed their lawyers to find a legal means of removing the Chinese to the edge of the city.

FIRE

Then on May 4, 1887, a fire started in Chinatown. According to a local newspaper, "a well-known fireman says that he was one of the first men at the fire and when he arrived flames were issuing from three different points in wooden Chinatown, as if an incendiary had been at work." By coincidence, the 10,000 gallon water tank in Chinatown that supplied water to extinguish the fire was almost empty when the fire started. Many Chinese lost all their possessions and were financially ruined. After the fire they were not allowed to rebuild at the same location.

Relocation of Chinatown was difficult because of laws which had been passed to prevent the Chinese from owning land in California. However, the property at 6th and Taylor Streets was leased from John Heinlen through the Quong Hin Hoon Company for about $1,500 a month. This new Chinatown was subsequently referred to as Heinlenville. It flourished at the turn of the century, but nearby residents protested its growth and home protective associations were formed to oust the Chinese from the district.

FUNDS

In 1931 many brick buildings of the 44-year-old Chinatown were torn down in order to expand the Department of Public Works. Some members of the Hip Sing Tong raised funds to hire attorney Gerald S. Chargin in an attempt to save the Temple of Five Immortals. This was the beginning of an 18-year struggle.

Altar of Temple of Five Immortals, San Jose. (Nancy Wey Photo)

On April, 1941, the temple and surrounding property were sold to the city for less than $750 in delinquent taxes. Although the temple was a place of worship for which tax exemption could be claimed, it does not appear that anyone claimed this exemption. The city planned to put the property up for auction on December 8, 1941. The Chinese community (which had shrunk from 4,000 to 100) petitioned that the sale be postponed so that they could preserve the temple as a place of worship and an historic city landmark. Local newspapers published articles advocating the preservation of the temple. Finally, the city council relented and decided not to sell the building, but to turn it over to a Chinese organization incorporated for the purpose of managing it. On October 4, 1944, Articles of Incorporation for Ng Sing Gong (Temple of Five Immortals) were filed.

BOARDED UP

In 1945 the city confiscated the key to the temple, and later boarded it up because of disrepair and vandalism. It was deemed structurally unsafe, and the repairs required were estimated between $4,000 and $5,000. The city council deliberated three alternatives: (1) to lease the temple to the Chinese for $1 a year if they would pay for repairing all structural defects; (2) to repair and use the building as an historic landmark; or (3) to tear it down. City historian Clydearbuckle conferred with Joseph Knowland, chairman of the state Parks Commission, in an effort to convince the state to preserve the historic temple. It was even suggested by some San Francisco Chinese Americans to move the building to San Francisco. All efforts were unsuccessful, and in May, 1949, the building was demolished.

Today there is no Chinatown in San Jose. Chinese Americans live in all sections of the city. The Temple of Five Immortals will remind visitors to the Historical Museum how much the beauty of Chinese art and culture have added to American society. It will also remind us of the strength and perseverance of the Chinese pioneers who played an essential role in the development of the mines, orchards, railroads, vegetable fields, flower growing, and other businesses and industries around San Jose. □

Ethel Chong, president of Chinese American Women's Club and Emily Yue at the club's recent meeting. (Nancy Wey Photo)

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT
Famous For Their Old Fashioned
7 COURSE DINNERS
Starting At $6.40
FRENCH BREAD INCLUDED
All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.
BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

CHINESE WORD-A-DAY

The Chinese word "life" means to beget, to produce, to be born, and—very fittingly—to grow. Life is more than existing; it is living with a potential for growing. So you can see "life" in the plant.

Compare the word "cow" with this word "life," and you'll see that the two resemble each other. There is a lesson here for us to learn. The Chinese livelihood depends on cows, especially in the rural areas. And what would a cow's life exemplify? A cow works in the field, gives milk, mows the lawn, and when it dies—graces the dinner table. What a life! If all our lives could be as selfless and as productive as the cow's, this would certainly be a better world.

So, whenever you write the Chinese word "life," think of the "cow" first. Moo.

"Life" means raw, such as raw fish. Sometimes it means a scholar. This word really has many meanings. By the way, it also means unskilled or unacquainted, such as an amateur or a stranger. I am glad that it has so many meanings. Don't you agree that life has many meanings?

Cantonese **SUNG or SAHNG** Mandarin **SHENG**

Once there was a man who claimed that he had the secret of long life and that nothing would be able to kill him. This interested a monk who, after travelling a long distance to look for this man, found that the man had already died. The monk told a friend of his disappointment. But his friend said:

"Why should this disappoint you? If he's dead; then he was a fake. And you should be glad that you did not follow his plan or you'll be a dead duck, too."

Maybe the monk should have looked for the Good Housekeeping seal first.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 3-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Police Arrest Eight for Prostitution

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — Red light abatement proceedings may be initiated against three hotels in Chinatown believed by police to have been used by the prostitution ringarrested last Friday.

If the police prevail, the three hotels, the Sam Wong, 615 Broadway, the Mandarin, 706 Jackson, and the St. Paul, 935 Kearny, could be shut down or fined.

"We're still looking into complicity," said Lt. Diarmuid Philpott of the Vice Squad. "We aren't sure that the owners are the ones responsible. It's possible their employees were using the hotels."

ARRESTED

Last Friday, police arrested 4 adults and 4 minors accused of of running what one District Attorney's investigator called, "a family pimping business in Chinatown."

Police say the operation was directed by George Mantalvanos, a 20-year-old gas station attendent, along with his mother, Catherine Mantalvanos, 45, and his 17 year old brother.

Four young girls, ranging in age from 12 to 16 years old, were also arrested in the roundup, which police said was prompted by an attempted pickup of an undercover policeman.

Four youths connected with the ring were also arrested. Police say they drove the girls nightly from their Ingleside homes to the hotels in Chinatown.

According to Lt. Philpott, charges will also be filed against the male customers of the prostitutes. "We have the names of many of the men, and we're working on the prosecution of these individuals."

CADC Endorses School Incumbents

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club voted last week to endorse three Board of Education incumbents — Rosario Anaya, Lucille Abrahamson, and Jule Johnson — during this fall's election campaign. The three women, speaking before the club last Thursday night, said they favored bilingual education, affirmative action, and an emphasis on teaching basic skills like reading, writing, speaking, and arithmetic.

PAC Capital Office Opens

WASHINGTON —An office of the Pacific Asian Coalition (PAC) opened recently in the nation's capital.

The PAC said the office would work to develop closer relationships between Pacific/Asian communities and the federal government and to protect and promote the rights of Pacific/Asian Americans.

The office, headed by Mark Tajima, is located at 927-15th Street, N.W., Room 812, Washington DC. 20005; telephone (202) 638-2890. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Gang of Four May Have Trial

TOKYO — Chiang Ching, Mao Tse-tung's widow, and the three other members of the Gang of Four, may be put on trial, the Japanese newspaper *Asahi Shimbun* said last week.

The newspaper said the information was given to Japanese tourists by Chinese officials in Hangchow, who reportedly hinted that the four would not be dealt death sentences if found guilty. The four, who became prominent during the Cultural Revolution, are accused of trying to overthrown Chairman Hua Kuo-feng's government.

Other members of the gang are Wang Hung-wen, a former party vice chairman; Chang Chun-chiao, former first vice premier; and Yao Wen-yuan, who had control over the official press. Conflicting unofficial reports in the past have said that the four are under house arrest, are being re-educated, or have committed suicide. □

Hua's Balkan Trip Raises Soviet Ire

BELGRADE, Yugoslavia — Chairman Hua Kuo-feng of the People's Republic of China arrived here last Monday. His visit is expected to result in an economic agreement expanding the $200-million-a-year trade between Yugoslavia and China.

Hua came from Romania where he began this 12-day trip to three nations — including Iran — that flank the Soviet Union. Hua's trip to the Balkans, apparently paying back earlier visits to China by Romania's President Nicolae Ceausescu and Yugoslavia's President Tito, has prompted the Soviet Union to accuse China of trying to disrupt Soviet foreign relations.

The trip coincides with the tenth anniversary of the Soviet invasion of Czechoslovakia, an action that the governments of both Yugoslavia and Romania denounced. In Romania Hua warned Moscow to give up its plans to establish a "world empire." □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 4012 and 5400 of the Welfare and Institutions Codce, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978), and SB 1596 (1978), has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 9 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 2.5 to define "Department of Mental Health." "Department" means the State Department of Mental Health.

(2) Amend Section 513 to define "Department." "Department" means the State Department of Mental Health.

(3) Amend Section 811 to define "Department." "Department" means the State Department of Mental Health.

(4) Amend Section 910 to define "Department." "Department" means the State Department of Mental Health.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without fuirther notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result form these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

New Chinese-owned S & L: Golden Coin

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO—"We'd like to build more than just a savings and loan. We'd like to build a large financial institution," says Hiram Woo, president and chairman of the board of Golden Coin, a new Chinese American savings and loan association.

Woo, a Richmond District CPA and the former chief operating officer for United Federal Savings and Loan, says that Golden Coin will be the first Chinese owned-&-operated state-chartered, stock-mutual savings and loan.

A prospectus and stock subscription agreement in the new company should be out in a few days. The stock will be $12.50 a share, with a $500 minimum purchase. Woo says that 160,000 shares will be offered, and he expects to raise the $2 million in capital within a few months. "We expect, and I think this is a conservative projection, to make over $400,000 after taxes in a three-year period," Woo says.

ORGANIZERS

Besides Woo, the organizers are: Ivy Hsieh, a medical researcher and wife of San Francisco Chinatown newspaper publisher Francisco Hsieh; insurance broker George Jee; orthopedic surgeon Donald Wong; Herbert Wong, owner of Dragon Realty; Milton Woo, an engineer for Lockheed and Hiram Woo's brother; and Samboon Wachirakaphan, a Chinese from Thailand.

"The seven of us come from different walks of life," states Hiram Woo. "Three come from the Mandarin segment of the Chinese community, three are Cantonese, one is from Thailand and over half of us were born and raised in the US." He believes that since Chinese are coming to the US from all parts of the world, Golden Coin can prosper by serving the diverse segments of the Chinese community.

APPEALED

Earlier this year, when Golden Coin applied to open a savings and loan institution at Montgomery and Washington Streets, they were turned down by the hearing officer. But they appealed their case with state savings and loan commissioner Saul Perlis, who reversed the hearing officer's decision and approved Golden Coin. According to Woo, they hope to find a location one block closer to Chinatown in the Kearny and Washington area and gain the state's approval for a new location.

"No one has ever penetrated the market of the downtown office workers," Woo says. He hopes to supplement the office worker trade with some Chinatown accounts. "All of the organizers are very civic-minded. We plan to donate some time without cost for seminars on health care, income tax preparation and other services to the community." The staffing at Golden Coin will include tellers who speak Mandarin, Thai, Cantonese, Vietnamese and, of course, English.

CRITICISM

There has been criticism recently of the influx of savings and loan organizations to the Chinatown area, the driving up of rents and the loss of small businesses. (*E/W* 8/9/78). The Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center cited these reasons for protesting World Savings' attempt to locate a branch at 1000 Stockton Street.

Woo admits that there is some truth to the fact that small businesses are being squeezed out, but he says that people overlook the fact that many of the buildings are low-grade and would be demolished in the near future. The savings and loan offices are improving the Chinatown area, he says. Woo also points out that Golden Coin is not in the Chinatown core area and is much a part of the downtown financial community.

Golden Coin is scheduled to open early next year, according to Woo. The name "Golden Coin" was chosen for its symbolic value for the Chinese. The organizers of Golden Coin Savings and Loan hope that their little coin grows from a small savings and loan into a big financial institution—a Chinese American gold mine. □

Hiram Woo. (Photo by Nancy Wong)

Chou Asked for U.S. Help in 1949

WASHINGTON — Chou En-lai, late premier of the People's Republic of China, secretly asked the U.S. in 1949 to help his country serve as a mediator between the Western powers and the Soviet Union, according to State Department documents declassified recently after almost 30 years. The U.S. government rejected Chou's request.

The documents quote Chou as saying that the U.S. should help China because China at that time was still not Communist and might not be so for a long time if Mao's policies were put into effect properly.

Chou, according to the documents, asked U.S. officials in Peking to send his message to the highest authorities, saying that if it were attributed to him, he would disavow it. According to the ensuing cable, Chou said he spoke only for certain people and not as a Communist Party member.

Chou, the cable said, described his supporters as the "liberal group" and said that his opposition, the "radicals," wanted to maintain a close alliance with the Soviets. The cable later quotes Chou as saying that Mao was not involved in the argument. □

Dr. Mousheng Lin Dies in New York

NEW YORK — Dr. Mousheng Lin, a former Chinese career diplomat and an official of the United Nations, died here August 14 at the age of 74. From 1949 until his retirement in 1964, Dr. Lin was chief of Section I, Division on Human Rights of the UN. He is survived by his wife, Helen, and a song, Chung.

At the request of Dr. Lin, no funeral service will be held. □

Computers Can Read Chinese

SHANGHAI — A special code, created by engineer Chih Ping-yi, has enabled Chinese characters to be translated into computer language, Hong Kong's *Ta Kung Pao* newspaper reported last week.

The code, based on the pronunciation and structure of Chinese characters, uses the 26 letters of the Latin alphabet to represent the characters. Each character is encoded with four letters so a common tele-typewriter can convert the Chinese language into binary codes that are stored in computers.

According to *Ta Kung Pao*, the code, which can be learned in three weeks, is already being used by the Shanghai Telephone Service to store the numbers and names of customers in a computer.

mazda
SERVICE PARTS
OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!
NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 208, 1523, 1530 and 1531, Health and Safety Code; Sections 16118 and 16309, Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret or make specific Sections 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1530, 1531, 1533, 1534, 1538, 1539, 1550, 1553, 1554, 1560, 1561, and 1562, Health and Safety Code; Sections 16100, 16118, 16300, 16300.1, 16301, 16302, 16303, 16304, 16304.1, 16305, 16306, 16307, 16308, 16309, 16310, 16311, 16312, 16313, 16314, 16315 and 16317, Welfare and Institutions Code, has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 6 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 80039 to define "Department" as the State Department of Social Services.

(2) Amend Section 80041 to define "Director" as the Director of the State Department of Social Services.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Sevices has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result form these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

EAST ASIAN LACQUERS AT L.A. COUNTY MUSEUM

Ming Dynasty carved cinnabar lacquer stand for tea-bowl and other objects in the King's Kyth Collection are on display at the Los Angeles County Museum of Art through March 25, 1979.

LOS ANGELES — More than 75 Chinese, Japanese, and Okinawan lacquerworks from collections in Southern California are on view now through March 25 in the Far Eastern Art Galleries on the first level of the Ahmanson Gallery at the Los Angeles County Museum of Art. The exhibition is organized by Museum Senior Curator of Far Eastern Art George Kuwayama. Chinese lacquers dating from as early as the Sung Dynasty (960-1279) through the Ch'ing Dynasty (1644-1912) will be displayed. A wide variety of objects including chests, trays, and boxes will illustrate a number of lacquer techniques including mother-of-pearl inlay, basketwork, carved lacquer, and the use of gold.

PROTECTION

In East Asia, lacquer has been used for the protection and ornamentation of both utilitarian and decorative objects since prehistoric times. The Japanese lacquer pieces in the exhibition date from the Muromachi (1392-1573) through the Edo period (1615-1868) and reflect the culture's taste for rhythmic, two-dimensional designs and sumptuous techniques such as maki-e (sprinkled gold dust) and inlay.

Japanese lacquers from the Momoyama period (1573-1615) include several examples of Namban furniture. Namban lacquerware was commissioned by foreigners primarily for export and for use by merchants and missionaries. Despite foreign influences, such works still convey the Japanese flair for two-dimensional decoration. Several excellent examples of finely engraved and painted lacquerwork from the islands of Okinawa, known for the lacquerwares, will also be on view.

General admission is $1.50 for adults and 50c for young people 5 to 17 and students. Docent tours of the exhibition will be offered on Wednesdays at 1:30 p.m. The Los Angeles County Museum of Art is located at 5905 Wilshire Boulevard. □

Classes

Lion dancing workshops, sponsored by The Chinatown YMCA and the Chinese Lion Dance Association, begins Saturday, Sept. 9 from 2:30 to 4 p.m. Youngsters between 9 - 17 may register by calling David Mar at 982-4412 or James Look at 928-5676.

* * *

Community Music Center will register new students on Sept. 7-8 from 2-6 p.m. and on Sept. 9 from 10 a.m. to 4 p.m. The center has private instrumental lessons and group classes in music theory, modern dance and voice. For information, call the center at 544 Capp St., 647-6015.

* * *

Chinatown/North Beach Community College Center still has opening in its drafting class given on Tuesday and Thursday evenings. This tuition-free class is offered at the center, 865 Jackson, Room 303. For information, call 982-1929.

* * *

Noontime and after work swimming, private and group lessons are available at Chinatown YMCA, 855 Sacramento St. Call the physical director at 982-4412 for more information.

Japan Discovers Chinese Spy Ring

TOKYO — One week before Japan and the People's Republic of China signed their peace treaty on August 12 (*E/W* 8/16/78), the Tokyo police said that an espionage ring had sent hundreds of documents stolen from Japan's Defense Agency to China.

The police discovered that papers were being stolen from the agency during an investigation of industrial spying. Last June police arrested Yukio Shimano, a former senior official in Japan's telephone company, who is accused of sending Japanese electronics research papers to China through two Tokyo bookstores that sell Chinese publications. The owners of the two bookstores were also arrested.

Police said Shimano was not involved in the defense paper thefts, but that several hundred defense documents were found when police searched the bookstores and the homes of the owners. Several high officials, police said, in the Defense Agency, which maintains all military based in Japan and develops and procures new equipment, and in the Ground Self-Defense Force, are suspected of giving the documents to the store owners.

Police said that the store owners had received more than three million yen for more than 500 defense documents. Most of them, police said, were translations of foreign research papers and public relations materials. According to the Tokyo newspaper *Yomiuri Shimbun*, some of the documents contained information about Japan's missile research and troop deployments.

Katsumi Takeoka, chief secretary of the Defense Agency, said that the stolen papers contained no top secrets. He denied that any agency officials had participated in the thefts. □

Chinese Culture Center Supporter Melvin Ury Dies

SAN FRANCISCO — Melvin C. Ury, a longtime leader in civil liberty and urban renewal causes in San Francisco, died last week after a brief illness. He was 62. Ury retired last month as director of the Yerba Buena Project for the San Francisco Redevelopment Agency. Ury helped found the Chinese Culture Foundation and he was a former president of the Constitutional Rights Foundation.

The family prefers contributions be sent to the Melvin C. Ury Memorial Fund, Friends of Radiology at the Stanford University Medical Center. □

TAIPEI ATTACKS PEKING-TOKYO PEACE TREATY

TAIPEI — Foreign Minister Shen Chang-huan issued a statement denouncing the China-Japan Peace and Friendship Treaty signed in Peking August 12. "Japan in total disregard of what is right and what is wrong and even at the risk of its own vital interest . . . has marred the friendship between the Republic of China and Japan," Shen said. The treaty "will bring untold troubles to Japan herself as well as to the other free nations in the Asian and Pacific region," he added.

Meanwhile, Charles King, spokesman for the Ministry of Foreign Affairs, reiterated Taipei's sovereignty over the Tiaoyutai islets located northeast of Taiwan. The uninhabited islets are claimed and controlled by Japan. □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

捷安旅行社

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7
Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. Airfare: SFO/HKG/SFO $ 880.00 Child under 12:
Departure tax 3.00 50% airfare
Total $ 883.00
15 days tour cost 419.00 (½ twin - up to HKG only)
Total $1,302.00
plus (optional) extension to South East Asia: $469.00@
Single supplement add: $135.00 (HKG) $ 55.00 (SIN)
Peak Season (June-Oct): Add $95.00@

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $345.00
(½ twin basis) (Weekend add $15.00, one way)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure
(Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs Sept 23, 1978
$1599.00 per person (½twin basis) Duration - 3 weeks
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff

VI. RENO FUN FLIGHT Daily anytime $52.00, roundtrip Tuesday and Wednesday, Roundtrip, costs only $40.00 per person
Group 10 or more (7 days before booking) $40.00@, anyday
BONUSES: Roundtrip transfer from Reno airport (Limo/Taxi) to SPARKS Nugget Casino and Hotel
$8.00 CASH Refund $2.00 Lucky Bets
(Subject to change)

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 10554.1 and 14124.5, Welfare and Institutions Code, reference Sections 17.1, 10000, 10002, 10020, 10021, 10022, 10023, 10024, 10025, 10052, 10058, 100554.1, 10555, 10600, 10608, 10800, 10800.1, 10803, 10806, 10809, 10850, 10851, 10852, 10853, 10900, 10950, 10951, 10952, 10953, 10954, 10956, 10957, 10958, 10959, 10960, 10961, 10962, 10963, 10964, 10965, 11000, 11002, 11003, 11004, 11005.5, 11008, 11008.2, 11008.6, 11008.7,11008.9, 11008.10, 11018, 11050, 11051, 11052, 11053, 11054, 11055, 11057, 11100, 11102, 11150, 11151, 11152, 11153.7, 11155, 11157, 11158, 11205, 11257, 11452, 12150, 12152, 12305, 13000, 14000, 14000.2, 14001, 14002, 14003, 14005, 14005.1, 14005.4, 14005.7, 14005.8, 14005,9, 14005.12, 14005.13, 14006, 14007, 14008, 14008.5, 14009, 14011, 14012, 14013, 14014, 14015, 14016, 14017, 14018, 14019, 14023, 14026, 14050.1, 14050.2, 14050.3, 14051, 14052, 14053, 14054, 14057, 14061, 14062, 14063, 14100.1, 14103.6, 14104.3, 14109, 14112, 14115, 14119, 14122, 14124.5, 14133, 14140, 14141, 14142, 14143, 14144, 14201 and 14252, Welfare and Institutions Code and Chapter 2, Part 1, Division 1, Article 3.1, Section 306 et seq., Health and Safety Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978), has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 3, California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 50001 to define "Department." Department, as used in this division, means the State Department of Health Services, unless otherwise specified. Department of Mental Hygiene used in this division means the State Department of Mental Health; Department of Public Health, Department of Health Care Services and State Department of Health used in this division, mean the State Department of Health Services.

(2) Amend Section 50002 to define "Director." Director as used in this division means the Director, State Department of Health Services, unless otherwise specified.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, ujpon its own motion or at the instance of any interested person may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

Tong's New Wave Still Has Crests and Troughs

By CORDELL YEE

SAN FRANCISCO — Winston Tong's *Solos: New Wave Theatre Pieces in Repertory*, a series of performances being presented Friday and Saturday nights through September 9 at the Eureka Theatre, recently opened with a pair of fascinating but uneven works.

Both works, each about 20 minutes long, are experiments with multimedia expression: Tong fills the stage with dolls, puppets, music, slide projections, and an assortment of simple props, including a frisbee, as well as his own presence.

The second piece, "Bound Feet," a play about the old Chinese custom of binding women's feet, is the more successful. It begins with the 27-year-old Tong announcing that the work expresses the pain of remembering a past love. Tong, dressed in loose-fitting black garments, his face whitened, his white hair covered by a black kerchief, then sits down silently, soaks his feet and proceeds to powder and wrap them in cloth, first in full view and then behind a low black partition. Tong's movements are accompanied by a recorded dialogue in Cantonese between a mother and daughter.

Winston Tong is presenting a series of his solo theatre pieces at the Eureka Theatre, 16th and Market Streets. (Photo: copyright Andrew Graham 1978)

EVOCATIVE

The dialogue, which was written by Tong, has the power of a good radio play that allows the actors' words to evoke visual images. The mother is heard reminding her daughter to be obedient and that bound feet are beautiful—the smaller the better. As she binds the young girl's feet, all the while praising the beauty of little feet and the virtue of obedience, the girl begins to complain about the pain. Her low sobbing eventually gives way to wails, but her mother angrily tells her to be quiet. This short but evocative drama is so overwhelming that it reduces Tong's presence on the stage to an almost unnecessary footnote — even if the speech is not completely understood.

Tong then removes the partition, slips his toes into a pair of red slippers, and tiptoes around, wobbling as if about to fall over. After sinking to his knees at the center of the stage, Tong begins another play to the accompaniment of Eric Satie's "Gymnopedie No. 3" — this time using two puppets about two feet tall. Manipulated by Tong's hands, the puppets — a nude man and woman — perform an erotic ritual. The woman, wearing red slippers, takes a few staccato steps and then reclines languorously on the floor. The man kneels down and stares admiringly at the woman's feet. He stretches forward, removes the slippers, and begins kissing her feet — the woman writhes as if experiencing pain and pleasure at the same time. Before the action can proceed further, Tong wraps the couple in a black cloth. And after putting on a gold jacket and skirt, he totters offstage, a pathetic contrast to what has just occurred.

DIFFUSE

The opening piece, "P.R.: Daddy," is not nearly as good as "Bound Feet." It is the kind of work that seems symptomatic of an age in which something may pass as art if only because an artist presents it. In this diffuse work, Tong puts on a beige business suit and later strips down to an outfit consisting of boots, jockey shorts, and a clear plastic space suit. he moves some dolls around in front of a screen flashing various light patterns and still photographs, occasionally disappearing backstage so that his protean silhouette can appear onscreen. In this work, based on *A Book of Dreams* by Peter Reich, Tong strives to duplicate the irrational energy of surrealist art, but ends up with a mechanical imitation.

Tong's deliberate and economical movements, so effective in "Bound Feet," work to his disadvantage in "P.R.: Daddy" where he seems to dance clumsily out of step with the pulsating music of Buddy Knox and Patti Smith. □

Basketball Playoffs Begin

SAN FRANCISCO — During July and August, the first annual recreation and parks summer neighborhood basketball league was held at the Chinese Recreation Center, Washington and Mason Streets. The junior division, age limitation 15, was won by a strong Eureka Federal Savings team. EFS breezed through the 5-team field in the double elimination tourney and finished with a perfect 4-0 record.

In the championship game EFS defeated a young Jean Parker team 61-22, with Stephen Louie's 18, and Wayne Fong's 10 points leading the way. EFS now moves on to the City-wide championship playoffs beginning today at Kezar Pavillion. The five teams which made up the tournament field are: Spring Valley, Jean Parker, Chinese Playground, the Jaguars from the Chinatown YMCA, and the championship EFS team.

The championship team members are: Jimmy Zinn, Stephen Louie, Mike Martinez, Andrew Ng, Tommy Mak, Paul Seto, Gary Sit, Dennis Seid, and Wayne Fong, and coach Paul Tsang. Wayne Fong was voted most deserving player by the tournament committee, and received a trophy donated by Edgewater Lodge. The tournament directors were Percy Chu and Steve Lee. □

GRADUATE STUDENTS AND JUNIOR PROFESSIONALS

If you hold a graduate degree in agriculture, agricultural economics, education administration, finance, business administration, engineering (public works, environment, water resources and related work), rural sociology, nutrition or public health . . . or . . . undergraduate degree in accounting.

YOU may be qualified for an individually tailored, accelerated training program in a position of increasing responsibility in Washington, DC and the developing countries of Africa, Near East, Asia, or Latin America.

$12,336-$17,315 approximate starting salary. U.S. citizenship required.

Applications will be accepted through September 29, 1978 for Intern Classes to begin Winter, 1979/80.

TO APPLY: Please send a resume with phone number to Intern Recruitment, Office of Personnel and Training, Agency for International Development, Washington, DC 20523.

U.S. Government is an Equal Opportunity Employer. □

FREE

18 karat gold-plated

Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free*. Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

9.50%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

* Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California (415) 781-6565
CHINATOWN: Stockton near Broadway (415) 956-6565
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement (415) 386-6565

Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00

建東

BANK OF THE ORIENT

"We Bank On Your Future"

CLARENCE POON, PRESIDENT

MEMBER FDIC

Marriott Hosts Moon Festival

SANTA CLARA — Chinatown's "Mighty Dragon" will lead parades daily September 9-10 at Marriott's Great America's first annual Chinese Moon festival celebration.

Chinese legend tells of a beautiful maiden who beguiled a mighty archer into doing heroic deeds for his country and people. Each fall, the Chinese celebrate this romantic tale with pageants and parades.

MOON

The Great America Festival will present the legend of the Moon Goddess. Performing the spectacle will be the Chung Ngai Troupe of San Francisco. Also featured will be the St. Mary's Drum and Bugle Corps and Sacramento's 66-member Mandarin marching band.

Exhibitions of martial arts will be given and Miss Chinatown USA, Stephanie Ann Lee will be on hand. There will also be demonstrations of paper cutting, lantern making, Chinese painting and calligraphy.

The "Mighty Dragon" has sixty legs and can twist and turn for almost one city block. Some member of the Chinese American community in Northern California will be honored during the two-day festivities. Chinese foods will be served at various restaurants throughout the day. Great America will be open from 10 a.m. to 8 p.m. during the Festival. □

What happens to you if your business partner dies?

•Shouldn't your partnership have a "buy-and-sell" agreement, using the proceeds of Metropolitan Life insurance to assure orderly reorganization if a partner dies?

Why not let me show you and your professional advisor how you and your partners can protect your stake in the partnership if a partner dies. Call me today.

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

I would like, without obligation, more information on the Metropolitan Plan featured above.

Name_____ Age____
Address_____
City_____ State____
Zip_____ Tel._____
Apt_____
(Mail to address above)

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan
Metropolitan Life Ins.Co., N.Y., N.Y.

China Population To Reach Peak Of 1.4 Billion

WASHINGTON — China will remain the world's most populous nation until at least the year 2000, but India's population will overtake China's if present trends continue, the World Bank said last week.

The bank, in its first World Development Report, estimated that by the year 2090 China's population would level off at 1.4 billion. Its population now is about 826 million. India, the bank said, would have a population of almost 1.6 billion in the year 2150; its present population is 620 million. World population would increase from 4 billion to a peak of about 10 billion in the next 200 years, the bank said. □

Benefit Race for Chinese Hospital

SAN FRANCISCO — A six-mile benefit race for the Chinese Hospital, sponsored by the Chinese Hospital Auxiliary, the Chinese Community Center of the Peninsula, and *Runner's World*, will be held Sunday, September 3, 10 a.m., at Runner's World Fun Run Site, lower parking lot of Foothill College, Los Altos Hills.

Proceeds from the $2.50 entry fee will be used to help pay for a new hospital building. The old Chinese Hospital building has been condemned.

Mail entries by August 31 to Mrs. Clifford Yip, c/o Chinese Community Center of the Peninsula, 3065 Middlefield Road, Palo Alto, CA 94306. Make checks payable to Chinese Hospital Auxiliary. Late entrants will be charged $3.50. For information call Dale Yee at 328-5757. □

PROGRAM NOTES

The Subtle Beauty of the "Story of Orin"

Shima Iwashita plays the title role in the beautiful Japanese film, "Story of Orin."

By RICHARD SPRINGER

The Japanese film "Story of Orin" is a visual and auditory experience. The story is not complex, but the telling of it is. What seems like simple landscape camera shots are, in reality, structured to reinforce the moods of the main character, Orin. The film's use of landscape reminds me of the fine Swiss film, "In the Middle of the World."

A blind itinerant singer, Orin, played beautifully by Shima Iwashita, is cast out from a group of other blind itinerant singers, because she goes to bed with a man, a forbidden activity. She is befriended by a man who is obviously on the run, and who, despite being very attracted to her, will not go to bed with Orin. He is torn from her, just when they finally become intimate. Her death, as it is portrayed in the movie is one of the subtlest, most haunting death scenes I've seen in film.

FLASHBACK

Much of the story is told in a complex flashback fashion. It's intriguing how you become fascinated with the harsh repressive backgrounds that join the two main characters together. From a psychological point of view, the film has possibilities. The plot develops at a slow pace, but not so slow to bore or bog down in melodramatics. The editing is crisp and some shots totally integrate setting with the inner consciousness of the characters.

Special mention is merited by Tetsu Takemitsu for the music and Yoshio Harada as Orin's lover. The film, directed by Masaharu Shinoda, opens a one week run today at the Kokusai Theatre. It is a film that, I have a feeling, gets better in a second or third viewing.

• "Viva Italia!" has enough diversity, humor and satire to please almost everybody. The film, which opens this friday at the Clay Theatre, is not a work of art, but some of the multiple roleplaying by Vittorio Gassman and Alberto Sordi is alone worth the price of admission.

If one bit doesn't work, then you don't have to wait long for another one. The vignettes of Italian life were directed by three top-notch directors, Dino Risi, Ettore Scola and Mario Monicelli. They are keeping it a secret which director directed which vignettes.

Telling about the stories may spoil them, since most of them depend on a little twist at the end, but my favorites were the "Mother at the Old Age Home," the "Stewardess and the Terrorist" and the "Driver of the Rolls Royce." In the latter, Alberto Sordi does a bit that is as good as Peter Sellers at his best. The film bounces along and at 87 minutes is over before you know it. □

A Library from Trash Collecting

TAIPEI — A garbage collector recently established a library here.

Wang Kuan-ying, who for 20 years has roamed the city searching for materials to sell as salvage, used the money he saved to help poor students and to buy Chinese classics for libraries. With his savings, he also established his new Kuan Ying library, for which he has collected 12,000 books. □

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 102 and 208 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978), has adopted, amended or repealed, and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 2 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 40103 to define "Department" as the State Department of Health Services.
(2) Amend Section 40106 to define "Director" as the Director of Health Services.
(3) Amend Sections 40205 to define "Department" as the State Department of Health Services.
(4) Amend Section 40207 to define "Director" as the Director of Health Services.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposal substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result form these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the Office of Regulations, State Department of Health Services, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

St. Regis & Leuenberger

YAMAHA PIANO. ORGANS. SYNTHESIZERS

PIANO AND ORGAN LESSONS GIVEN BY EXPERIENCED CHINESE SPEAKING TEACHERS. CONVENIENTLY LOCATED ON MARKET ST. AT THE FOOT OF GRANT AVE. YOU MAY RENT A PIANO OR ORGAN FOR THE USE OF THE STUDENT IN YOUR HOME. OPTION TO BUY. LEAVE PHONE NUMBER AND CHINESE SPEAKING TEACHER WILL CALL YOU TO ARRANGE APPOINTMENT.

ST. REGIS AND LEUENBERGER
727 MARKET ST.
S.F. CA 94103
543-1888

Kathy Yep Stars In Little Olympics

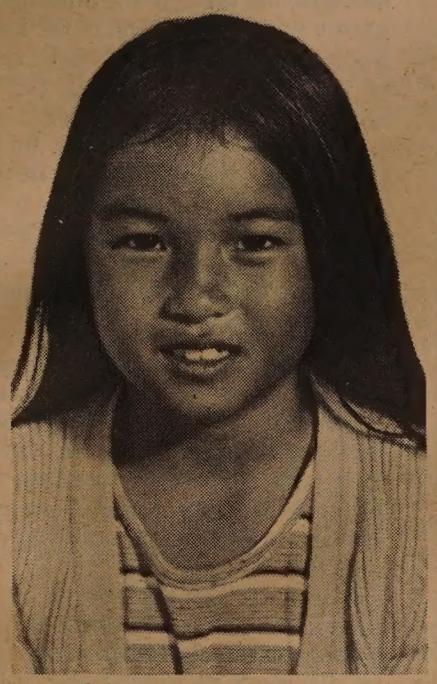
By DALE YEE

LOS ALTOS HILLS, Calif. — Eight-year-old Kathy Yep of Palo Alto dominated her age division at the Seventh Chinese Little Olympics held August 12 and 13 at Foothill College here.

Yep participated in five running events — distances ranging from 50 yards to one mile — and in the football throw, broad jump, long jump, and basketball throw, placing first in each. She compiled more points than anyone else in the meet, sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula, and was awarded a trophy as the best all-around female athlete among the six-to-nine year olds.

Darryl Wong, San Francisco's all-city quarterback last year, set a Little Olympics record in the football throw — a toss of 185 feet. Chet Wong of Los Angeles recorded the longest jump of the meet with a leap of 23 feet. Tommy Pak Hui was the fastest miler, coveirng the distance in 5:09. Atkins Chun of San Francisco placed first in the six mile run with a time of 32:40, and Daryl Zapata won the three mile race in 16:02.

Don Choi of San Francisco, who holds the American record in the 24-hour run, was presented the "Chinese Runner of the Year" award. Others who earned trophies for their all-around performances were LaRon Johnson of Menlo Park, Alisa Fong of Sacramento, Eric Fong of Los Altos, Karen Kwong of Sunnyvale, Ronald Fong of Sacramento, Beverly Eng of S.F., Chet Wong of Los Angeles, Janice Tong of S.F., Bob O'Connor of La Honda, Florence Fong of Sacramento, Roger Fong of Sacramento, and Dale Yee of Palo Alto. □



Kathy Yep, daughter of Thomas and Terry Yep, won nine events at the Chinese Little Olympics held recently. □

Hong Kong Children's Choir Concert

SAN FRANCISCO — The Hong Kong Children's Choir under the direction of Yip Wai Hong will present a concert Thursday, August 24, at 7:30 p.m. at the War Memorial Auditorium on Van Ness and McAllister.The performance, sponsored by Sino Broadcasting Corporation, will benefit the Chinese Hospital.

The choir composed of 71 boys and girls, ranging from 7 to 14, has travelled well over 10,000 miles in Europe and Southeast Asia. The musical selection includes both Chinese and western songs.

Tickets are available at Sino Broadcasting, 137 Waverly Place, and at the door. □

Asian Medicines May Be Poisons

WASHINGTON — The Food and Drug Administration (FDA) said last week that medicines imported from Asia that contain large amounts of oil of wintergreen can be poisonous.

Oil of wintergreen (methyl salicylate) can result in death if more than a teaspoon is taken orally, FDA officials said, and can cause poisoning if applied in the concentration found in the medicines.

The brand names of the medicines, which are sold as pain relievers for headaches, arthritis, bruises, heart problems and other ailments, include White Flower Embrocation, Red Flower Oil, Cinnamon Oil, Cinnamon Leaf Oil, and Koong Yick Hung Far Oil. They are sold mainly in Chinese communities and often lack English labels or warnings against overuse, FDA officials said. □

JACL Honors Edison Uno

SALT LAKE CITY — At the 25th national convention of the Japanese American Citizens League here (July 17-23), the late civil rights activist Edison Uno was honored as a "true humanitarian who drew no personal distinction of race, color, or creed, and whose devotion sprang from an abiding concern for the welfare of all peoples."

John Yoshino of Washington, DC., delivered a eulogy recalling Uno's tireless efforts in the area of civil and human rights. A bronze plaque which paid "loving tribute to a man of rare human courage, conviction, and selfless dedication to the cause of decency and justice" was accepted by Uno's sister, Amy Uno Ishii of Los Angeles. □

Cardinal Yupin Dies in Rome

ROME — Cardinal Paul Yupin, the only Chinese cardinal, died here Wednesday, August 16, of a heart attack. he was 77.

Yupin had come to Rome five days before to attend the funeral of Pope Paul VI and participate in the selection of Paul's successor. After a memorial mass held last Friday, the cardinal's body was flown to Taipei.

Yupin was born on April 13, 1901 in Heilungkiang Province, ordained a priest in 1928, appointed archbishop of Nanking in 1946, and named a cardinal by Pope Paul in 1969. He received his Ph.D. from St. Thomas Academy of Rome in 1928. □

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 208, 437, 437.2, 437.5-437.13, 438, 438.1-438.6, 438.8-438.13, 1250.1, 1268 and 1275 of the Health and Safety Code and Sections 11500 et seq. of the Government Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978, has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 7 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 90029 to define "Department" as the Office of Statewide Health Planning and Development.

(2) Amend Section 90031 to define "Director" as the Director of the Office of Statewide Health Planning and Development.

(3) Amend Section 91003 to define "Department" as the State Department of Health Services.

(4) Amend Section 91005 to define "Department" as the Office of Statewide Health Planning and Development.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street,Sacramento ,California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposal substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes.

A copy of theregulations summarized above may be obtained by writing to the Office of Regulations, State Department of Health Services, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

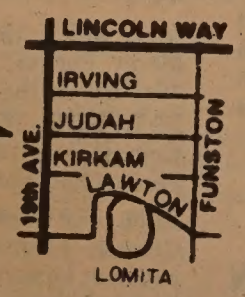
R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

What is your best investment? You should be living in it . . . it's a new home by Eden Homes, of course!

A new home by Eden Homes could be the best investment of your lifetime. Compare other investments with the increasing value of a home of your own. Besides the ever increasing value of your Eden Home, it not only provides shelter from the elements but from many of the taxes paid by non-homeowners every year. As a Eden Homeowner you can deduct mortgage interest payments and real estate taxes from your Federal Tax Returns.

EDEN HOMES

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



"Good living" Amenities Include:

- Distinctive contemporary exteriors with rustic wood siding.
- Anodized aluminum window and patio door frames.
- Variety of dramatic living room ceilings.
- Raised hearth wood burning fireplaces.
- Wall to wall carpeting.
- Kitchen appliances including double continuous clean oven.
- Skylights for maximum light.
- Formica counter tops.
- Ceramic tile baths.
- Intercom system (master control in kitchen).
- Inside laundry.
- Overhead garage doors.
- Energy saving insulation.
- Forced air central heating.
- Vinyl floors in kitchens, baths, and powder rooms.
- Walnut finish kitchen cabinetry.
- Walnut finish interior doors.
- Family rooms—Rumpus rooms.
- Solid wood stylized front doors.
- Copper plumbing.
- Rear and side yard fencing.
- Extra spacious storage.
- Garden balconies—patio deck.

In the historic hills of San Francisco on top of Golden Gate Height. A most prestigious area with spectacular views, excellent location, and bus transportation. These are homes with luxury amenities, imaginative design, value and quality. Price from $164,000.*

Direction—on 19th Avenue turn on Lawton Avenue to 15th Avenue. Follow Eden Homes signs to 80 Lomita Avenue. Professionally furnished models open daily 10 to 5. Telephone (415) 564-7474. BRUCE JANG and GENE KAY—exclusive agents.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

SECRETARIAL POSITION - small company. General office skills, considerable typing/dictaphone, exclnt for "Girl Friday" type. Good hours, exlnt benefits. Start approx $700. Call: 658-8386. Equal Opportunity Employer.

KSFO Radio, San Francisco is interested in hearing from experienced, on-air newscasters. Involves in-studio work, field reporting and feature reporting. EOE. Tapes and resumes to: Jeff Skov, News Director, KSFO, 950 California Street, S.F., 94108. No phone calls please.

MENTAL HEALTH SERVICES
JOB ANNOUNCEMENT

Position: Director
Work time: Full-time
Salary range: $17-$20,000/annum. Fringe benefits included.
Application deadline: Sept. 5, 1978.
Qualifications:
1. Master's Degree with strong background in community mental health desirable.
2. Admin. & supervisory exp. desirable.
3. Exp. in working with Asian communities.
4. Bilingual/bicultural preferred.

Send resume to:
Search Committee Chairperson
Asian Community Mental Health Services
1322 Webster St., Suite 402
Oakland, CA 94612

Call (415) 451-6729 for further info.

IMPERIAL "400" MOTEL

222 South Airport
South San Francisco, California
589-9055

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
Tea Served 2 p.m. to 3 p.m.

The Mayfair

Delightful English Atmosphere

116 Maiden Lane 421-1093

SECRETARY RECEPTIONIST

Perform a variety of basic secretarial support functions including difficult typing, setting up and maintaining files. May take minutes of meetings (non-SH method); equiv. to completion of 12th grade; Two yrs. of secretarial/clerical work; Accurate typing (60 WPM) and record-keeping; Effective contact with staff and public. Exc. compensation/benefits.

Applications must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is Sept. 1, 1978.

Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

EMPLOYMENT INTERVIEWER
$1,100 to $1,200 monthly

Experienced interviewers to work with BACOB in planning and recruiting Asians for apprenticeship programs. Must be aggressive but effective. 2 years related employment experience and A.A. degree. Asian language skills. CETA eligible; City of Oakland, 1421 Washington Street, Room 100, 273-3412. Last day for filing application August 29, 1978, 4:00 p.m.

An Affirmative Action Equal Opportunity Employer.

RED CROSS is seeking a volunteer artist to help with a short term project to design and illustrate training materials, during September. If you are interested, call 776-1500.

BOOKKEEPING / RECEPTIONIST. Law office. Bi-lingual/Cantonese preferred. Min. 1 yr. bookkeeping exp. Full-time. Miss Fong. 788-7300.

Payroll Accounts Clerk

Prepare and maintain bi-weekly payroll record and related related records and reports. Administer petty cash funds. Perform various accounting support functions. 2 years recent clerical experience in P/R, acctg., or related. Operate 10-key, typewriter. Exc. compensation/benefits.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is Sept. 1, 1978

Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

TRAFFIC/INVENTORY CLERICAL

Final Filing Date: Aug. 18, 1978

KCRA-TV seeks a person with high degree of accuracy, legibility and speed, flexible to change, able to work with others, conscientious and oriented to detail. Broadcasting experience and/or accounting background desired.

Apply KCRA-TV, 310 Tenth St., Sacramento.

Equal Opportunity Employer

DENTAL ASSIST. Full time. Bilingual, some exper. Will train. Loc. Sunset. 665-0272.

EVENTS

NOW thru SEPT. 8
Asian American Women Artists exhibition at Crown-Zellerbach Building lobby Galleria, S.F.

THUR., AUG. 24, 5:30 p.m.
Hop Jok Fair evaluation potluck, Chinese Culture Ctr., SF.

THUR., AUG. 24, 7:30 p.m.
HK Children's Choir concert benefits the Chinese Hospital, War Memorial Audit., Van Ness & McAllister, SF. (433-3340)

SAT.-SUN., AUG. 26-27, 10 a.m.-4 p.m.
Retired senior volunteer program of SF Council of Churches annual garage sale, A.P. Giannini Jr. High, 38th Ave. & Ortega, SF.

SAT., AUG. 26, 7:30 p.m.
Film: The Girl Friend in Mandarin, Chinese Com. Council Youth Ctr., 216 11th St. Oakland. Free.

SUN., AUG. 27, 11:30 p.m.
Chinese Am History & Folklore on Dupont Guy program KFRC 610 am.

TUE., AUG. 29, 11 a.m.-3 p.m.
Annual Variety Show and Dance honoring senior citizens, Calif. Hall, 625 Polk, SF.

FRI., SEPT. 1, 9 a.m.
Children art exhibit "Don't Call Us Kids" begins at de Young Museum, GGPark, SF.

FRI.-MON., SEPT. 1-4
U.S.-China Friendship Association national convention, Jack Tar Hotel, S.F. Call 863-0537 for info.

SAT.-SUN., SEPT. 9-10, 10 a.m.-8 p.m.
Chinese Moon Festival fete, Marriott's Great America, Santa Clara.

SAT., SEPT. 9, 2:30-4 p.m.
Lion Dance Performing workshop at Chinese YMCA, 855 Sacramento St., SF. (David Mar 982-4412)

SAT., SEPT. 16
Moon Festival (lunar calendar 15th day of the eighth moon).

SAT., SEPT. 16, 6:30 p.m.
Chinese Hospital Auxiliary Moon Festival Ball, Sheraton-Palace, SF.

SUN., SEPT. 24, 10 a.m.
Chinese Temple Run, 9 miles, begins at Historical Museum Site, Phelan & Senter, San Jose. (Dale Yee, 415-328-5757)

SUN., SEPT. 24, 11 - 4:30 p.m.
Moon Festival sponsored by Chinese Am Women's Club, historical museum site, Phelan & Senter, San Jose.

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 102, 208, 25100, 25150 and 25185 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978), has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 4 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amends Section 60001 to define "Department" as the State Department of Health Services unless otherwise specified.

(2) Amends Section 60003 to define "Director" as the Director of the State Department of Health Services unless otherwise specified.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined taht, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result form these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 4351, 4352, 4353, 4354, 4355 and 4360 of the Welfare and Institutions Code and Section 11217 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978), has adopted, amended or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 9, California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 1011 to define "Department" as the State Department of Alcohol and Drug Abuse.

(2) Amend Section 1417 to define "Department" as the State Department of Alcohol and Drug Abuse.

(3) Amend Section 1512 to define "Department" as the State Department of Alcohol and Drug Abuse.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

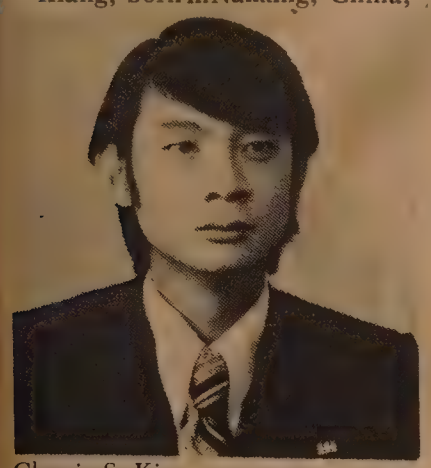
MELROSE LUMBER & SUPPLY CO.
Lumber • Millwork • Flooring • Sash
Doors • Plywood • Plaster Board • Insulation
46th Ave. and East 12th Street
OAKLAND, CALIFORNIA
532-8422

Chopin Kiang Gets Lung Assoc. Post

SAN FRANCISCO — Chopin S. Kiang has been appointed director of community health of the San Francisco Lung Association.

Kiang will take charge of the association's anti-smoking education and community action programs. He will also participate in other health education programs including patient care and air conservation.

Kiang, born in Nanking, China, came to the U.S. in 1959. He attended Jean Parker Elementary School in San Francisco and Berkeley High School and received a bachelor's degree from the University of the Pacific. Before his appointment as director, he and his wife Jacklyn spent two years in the Peace Corps as teachers in Afghanistan. He has also taught at elementary schools in Las Vegas and Stockton. □



Chopin S. Kiang.

Refund Checks Seek Taxpayers

SAN FRANCISCO — The Internal Revenue Service is seeking 923 northern California taxpayers who are due $187,117 in 1976 and prior year federal income tax refunds.

Michael Sassi, IRS District Director, said taxpayers who were due a refund check from previous years but haven't received it should contact the agency immediately be telephone.

The most common reason for undelivered checks, he said, is that the taxpayer moved and left no forwarding address with the Postal Service. □

Public Health Gives Free Shots

SAN FRANCISCO — The U.S. Public Health Service Hospital at 15th Avenue and Lake Street, will give free shots to children and adults from August 28 to 31, 6-8 p.m.

Immunizations against diptheria-pertussis (whooping cough)-tetanus, measles, polio, German measles, and mumps, as well as tuberculosis tests will be offered. Those who come are requested to bring their immunization records.

The shots will be given in the hospital's West Lobby conference room, Room 1103. For information, call 556-4372. □

A DEALER WANTED to install spray foam insulation in old and new buildings. You will be trained in our office at our expence. We will advise four weeks for you. This offer for a limited time only. If you are interested in foam insulation business now is the time to act. Call Mr. Helm at (714) 523-5510 or write to MITCO, 14634 E. Firestone Blvd., La Mirada, CA. 90634.

Chinese Hospital Auxiliary Plans Moon Emperor Contest

SAN FRANCISCO — Chinese Hospital Auxiliary embarks on its 11th annual fund-raising project with a Moon Festival Ball on Saturday, September 16, at the Sheraton-Palace Hotel, 6:30 p.m. -1 a.m. It combines serious intent —that of fund-raising for Chinese Hospital—with a light-hearted fun theme, election of an emperor to reign over an evening of dinner and dancing.

The Auxiliary invites everyone to vote for the candidate, at $1 per vote. Stuffing of the ballot box is definitely encouraged. The contestants running for the title of "emperor" are Raymond Fay, MD from San Francisco; George Lee, MD from the East Bay; Joe Waugh of Marysville; Abraham Yang from Marin County; Dale Yee from the peninsula and Jimmie Yee of Sacramento. Make checks payable to Chinese Hospital Auxiliary, c/o Mrs. Ronald Ong, 1755 14th Ave., S.F. 94122. (Donations are tax deductible.) □

Joe Waugh.

Dr. Raymond Fay.

Dr. George Lee.

Abraham Yang.

Dale F. Yee.

Jimmie R. Yee.

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 208, 1255, 1266, 1275, 1402 and 1426, Health and Safety Code; Sections 7354, 14105 and 14124.5, Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret, or make specific Sections 1222, 1229, 1250, 1251, 1251.5, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1265, 1265.5, 1265.7, 1265.8, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1282, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1300, 1315, 1316, 1317, 1318, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1410, 1411, 1412, 1417.1, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1437, 1439, 1729, 1734, 38254 and 38255, Health and Safety Code; Sections 7354, 14105 and 14124.5, Welfare and Institutions Code, has adopted, amended, or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 22, Division 5 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 70021 to define "Department" as the State Department of Health Services.

(2) Amend Section 70023 to define "Director" as the Director of the State Department of Health Services.

(3) Amend Section 71021 to define "Department" as the State Department of Health Srvices.

(4) Amend Section 71023 to define "Director" as the Director of the State Department of Health Services.

(5) Amend Section 72025 to define "Department" as the State Department of Health Services.

(6) Amend Section 72033 to define "Director" as the Director of the State Department of Health Services.

(7) Amend Section 73025 to define "Department" as the State Department of Health Services.

(8) Amend Section 73033 to define "Director" as the Director of the State Department of Health Services.

(9) Amend Section 74005 to define "Department" as the State Department of Health Services.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes.

A copy of theregulations summarized above may be obtained by writing to the Office of Regulations, State Department of Health Services, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

NOTICE OF ADOPTION OF EMERGENCY REGULATIONS BY THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Notice is hereby given that the State Department of Health Services, pursuant to the authority vested by Sections 102 and 208 of the Health and Safety Code, and to implement, interpret or make specific Chapter 1252, Statutes of 1977 (SB 363), SB 1410 (1978) and SB 1596 (1978), has adopted, amended, or repealed and filed as an emergency on June 30, 1978, regulations in Title 17 of the California Administrative Code as follows:

(1) Amend Section 1 to define that whenever the term "State Department of Public Health" or "State Department of Health" occurs in Title 17, California Administrative Code, it shall mean the State Department of Health Services, pursuant to Chapter 1252, Statutes of 1977. Whenever the term "Department of Mental Hygiene" occurs in Title 17, California Administrative Code, it shall mean the State Department of Developmental Services. Whenever the term "State Department of Social Welfare" occurs in Title 17, California Administrative Code, with respect to social service functions thereof, it shall mean the State Department of Social Services.

(2) Amend Section 2 to define "Director, State Department of Health Services." Whenever the term "Director of the State Department of Public Health" or "Director of the Department of Public Health," or "Director of the State Department of Health," or "Director of Health" occurs in Title 17, California Administrative Code, it shall mean the State Director of Health Services, pursuant to Chapter 1252, Statutes of 1977.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments in writing relevant to the action proposed at Room 840, 714 P Street, Sacramento, California 95814 at or before 4:00 p.m. on September 28, 1978. The State Department of Health Services, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as above set forth without further notice.

The State Department of Health Services has determined taht, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local govenrments will results from these regulation changes.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health Services, Office of Regulations, 714 P Street, Room 840, Sacramento, California 95814.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES

Beverlee A. Myers
Director of Health Services

R-55-78
808 250
Dated: July 27, 1978 □

金山客批世情

☆寒瀉

脫星邵音音患病，腹瀉半月不止。

金山客曰：此乃寒瀉，因脫衣太多，腹部着涼所致也。

☆喜？哀？

教皇逝世有關之時日數字，成爲賭徒下注號碼。

金山客曰：此等數碼如獲中頭獎，得獎人應爲其中獎而喜抑爲教皇逝世而哀？

☆消除鼠患

英國營養學專家菲克博士表示：老鼠肉乃世間最美食物之一。

金山客曰：提倡吃鼠肉，亦爲消除鼠患之良方。

☆值一元

美國鑄造新一元硬幣，首次印有婦女肖像。

金山客曰：婦女如今亦值一元矣。

☆搬石壓脚

香烟公司曾出資一千五百萬元，助專家研究，結果證實吸烟果然有害。

金山客曰：此乃正式「搬石頭壓自己脚」也。

得啖笑□□□ 現場錄音

※打手

甲：聽講你屋企一家都係打手，係唔係啊？

乙：有乜出奇啲。

甲：可以講的「巴閉史」聽下嗎？

乙：話俾你聽都唔怕啦，我阿婆打麻雀，阿爺打坐，阿爸打太極，阿媽打鈕門，我自己打籃球，我妹妹打韆鞦。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（黑龍江及吉林民間故事）各一册。

㈠兄弟二人一般高，閑來無事等人來，有人腰裡揑一把，兩條瘦腿動起來。（猜日用品一）

㈡一字眞奇怪，上面只有一點兒，下面又是一點點，猜猜這是什麼字。

㈢直立一條河，風吹不動波，寒來暑往上下走，有水無魚是什麼？（猜用具一）

× × ×

上期謎底：㈠議員是航海者的姊姊。㈡理髮。㈢元旦。

科學園地

宇宙奇珍 金剛石

力生

最近，中國宣佈發現一顆特大的天然金剛石，這顆金剛石重一百五十八點七八六〇克拉，色質透明，呈淡黃色，並具有金剛光澤，光彩奪目，是迄今中國發現的最大的一顆天然金剛石。在世界上也屬罕見。

這顆罕見的大金剛石，是去年杪山東臨沐縣岌山公社常林大隊一位農民在田間深翻整地時發現並獻交當局的。中國科學人員對這顆命名爲「常林鑽石」的金剛石進行了全面鑒定。鑒定認爲，這顆金剛石出現在太平洋西岸中國的深大斷裂帶上，對於地球科學的研究，尋找原生礦藏，以及研究天然金剛石形成的環境等，都具有重要的意義。

金剛石是一種珍異無比的礦石，無色或白色，間有藍、藍白、粉紅、紅、褐、綠及黃色，比重約爲同體積水的重量的三倍半。它是世界上最堅硬的物質，而且折光率特强，一經加工琢磨之後，就能發出彩虹般的光彩。據地質學家研究，金剛石是從「角礫雲母橄欖岩」的岩漿裏結晶出來的，起初岩漿在地下深處處於溶化的狀態，受着超過一萬倍的大氣壓力，形成堅强而穩定的結構，生成了金剛石晶體，它在自然界中存量很少，約每一噸半母岩，含不超過十分之一克拉的金剛石，而且一般都隱藏在地層深處，故顯得極爲珍貴。

早在公元前的許多童話中，人們就流傳着有關天然金剛石的神奇故事，世界各地的史書，都把發現特大的金剛石（一百克拉左右）當作貴重的奇寶予以記載。據說，公元前一世紀的羅馬史籍，就已提到鑽石。印度則是世界各國中開採鑽石最早的國家。十八世紀以前，人們只知道在一些河道的冲積層裏找尋金剛石，後來發現金剛石還會埋藏在岩石層裏。自從歐洲人殖民到非洲及美洲之後，南非一帶及南美的巴西一時成了世界開採金剛石的中心。世界最大的金剛石之一——非洲之星（重達三一〇六克拉），即在南非發現。

在歷史上，中國絕少發現金剛石礦藏。直至不久前，中國地質勘測人員應用已故科學家李四光教授創立的地質力學新理論，終於在遼寧省發現了一個大型金剛石礦，證實當地的金剛石存儲量

HY HARRY YOUNG & CO. Sale!

Come in today and see our complete line of major brand merchandise for your enjoyment and comfort.

FURNITURE • APPLIANCE • TELEVISION
STEREOS • DRAPERIES • CARPETS

請閣下前來觀看本公司所擁有之名牌：

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機。牌字好。貨式靚。既經濟。又耐用。易整理。包滿意。

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
SAN FRANCISCO

2 HOUR FREE PARKING with validation at Powell Autoworks 1625-1641 Powell St.

STORE HOURS
Open Daily 10-6
Tues. Eve Till 9
Closed Sundays

BANKAMERICARD

781-7010

浮世漫錄

蔣覺夫

五六、「成功」

前天，三個美國人乘氣球，從紐芬蘭飛渡大西洋，到達法國巴黎。他們的努力以成功結束。但是，他們立刻又表示再乘氣球飛越全球，又要努力取得更大的成功。

不久前，有人乘氣球飛渡大西洋，在離愛爾蘭百哩左右，墜落在大海中，就遭遇了失敗。

有個游泳女將從古巴出發，要到美國佛羅利達登岸，游到大海力不能支，結果半途而廢，她也失敗了。

也是不久前，有個女泳將游過了英倫海峽，她獲得了成功。同時間，有人試度游過英倫海峽，但是失敗了。

這些成功和失敗的事例，除了當事人的努力外，在很大程度上，受了其宅因數的影響。氣球在空中飄浮，順風逆風關係至大。大海游泳，順流逆流能幫助或阻礙游泳者的前進。可以說，成功或失敗是機會順逆的結果。

同樣，在我們生活中，成功和失敗繼續不斷地出現，大多數也是有否機會相助所致。但是，我們無法控制客觀因數，祇有注意自己的主觀努力。中國和西方有相同的成語「盡力而爲之」，不理會將來的結果如何。

判斷人生的成功和失敗，常是很複雜的問題。歷史上最成功的人物大多數在生前都遭遇嚴重的失敗，例如大家知道的孔子和岳飛。相反的，最失敗的人物多數生前事業很成功，例如秦始皇和慈禧太后。在普通人們的生活中，可以說，成功和失敗簡直很難判明，從一方面說，這是成功，從另一方面說，似乎是失敗了。看法不同，判斷也大異，沒有絕對的標準。有時，自己以爲獲得了成功，但別人說是你失敗了。這就是看法的不同。

其實，在人生的過程中，根本沒有成功或失敗，一切經歷無非是生命的過程而已，懂得這道理，就不會患得患失，即所謂「安身立命」，自然身體健康而精神愉快。

在美國，一般人的生活很緊張，潛意識中存在成功和失敗的壓力，日久變得心理不正常，須接受精神治療。在我們華人中間，這種情況比較少見，大概得益于中國傳統哲學思想的「安身立命論」的關係。

目前，第十三號提案的兩位起草者之一的賈維斯可稱風雲人物，他的提案在加州已被投票通過了，他獲得成功後，就再接再厲，正在草擬全國性的議案，希望取得更大的成功，當然還有成功的目標在前途，永無止境。

U.S.-CPFA National CONVENTION '78

Four Days - Sept. 1-4, 1978
Jack Tar Hotel at Geary & Van Ness Ave.

Selected Programs in Cantonese on Saturday Sept. 2, 1978
"Current Developments in China" - 2 p.m.
"China & the Overseas Chinese" - 7 p.m.

Public Invited All Four Days
$1.50 for one program
$3.00 for the whole day

一九七八年全國會議
九月一日至四日
地點：傑克太旅館
（吉利街夾闊街）

專備粵語節目
「中國時事報導」—九月二日
（星期六）下午二時
「中國和海外僑商」—九月二日
（星期六）晚七時

恭候光臨

入場券：每節目一元五角，全日三元。

For Information Call: (415) 863-0537
U.S.-China Peoples Friendship Association
50 Oak Street, Rm. 502
San Francisco, CA 94102

本報代售

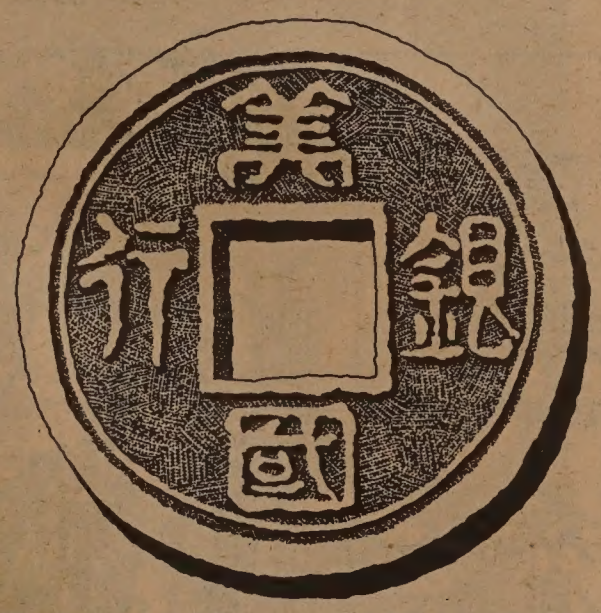
閒吟集　文嬋著

古色古香精美綫裝

此集中有傳統詩亦有白話詩，作者集四十年中之寫作印成一册，詩中有少年時期的情懷，抗戰時期的悲憤，及中年的淒涼心緒，每首皆是眞情流露之作。

每册特價美金三元
（另加郵雜費七角五分）

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194



美國最大的銀行　保障儲蓄最安全

閣下在美國最大的銀行——美國銀行存款，將獲得最安全的保障。資產雄厚超過八佰億美元，多於加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有聯邦存款保險。

本行儲蓄種類多，包括活期存款及高利息定期存款，任君選擇。

超過壹仟家分行遍佈加州及拾壹個遠東國家爲您服務。

在世界最大的美國銀行存款將是閣下最明智的選擇。

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

東西報
贈送親友，名貴大方。

歐洲國名的起源

齊聲

今日歐洲，共有三十二個國家（除梵蒂岡外）。歐洲國家名稱的來源和演變，大致與歷史、地理、民族和語言等方面有關。

在歐洲各國中，冰島是唯一採用意譯名稱的。公元九六〇年，北歐海盜在該島登陸時，見到一望無垠的皚皚冰雪，就稱之爲冰島。

「丹麥」的意思是丹人居住的土地。「丹」在古德語中是沙灘的意思，「麥」則是土地或國家的意思。

瑞典的名稱是從中世紀在該國南部梅拉倫湖區建立的斯維亞國一詞演變而來。「斯維亞」在古代德語中是「親屬」的意思。

「挪威」一詞的原意是「通往北方之路」，據傳古代北歐人來往斯堪的納維亞半島有一條稱爲「北路」的海路，即半島北部海岸附近。「挪威」一詞大約出現在九世紀。

東歐、東南歐各國幾乎都是以民族或部族名稱命名。羅馬尼亞原爲達契亞國，公元一〇六年爲羅馬帝國征服，以後本地的達契亞人與羅馬人混居並相融合，形成羅馬尼亞民族。羅馬尼亞的名稱即由此而來。

捷克斯洛伐克居民主要由西斯拉夫兩個民族——捷克人和斯洛伐克人組成，國名即來源於此。

南斯拉夫是以民族名稱作爲國名的一個很典型的例子。現在南斯拉夫的幾個主要民族，如塞爾維亞人、克羅地亞人、斯洛文尼亞人、馬其頓人、黑山人和波斯尼亞人都屬南部斯拉夫人。

西歐和南歐先後是古代希臘，古代羅馬及神聖羅馬帝國的所在地，所以這些地區的一些國名也多少留有這種歷史痕迹。

法國全稱法蘭西共和國，以日耳曼部族法蘭克人——語義上即自由人的意思來命名。

意大利一詞，據說可能是公元前數世紀當地某部落首領的名字，也可能是某部落圖騰的名稱。開始的時候僅指卡拉布里亞地區，後來隨着羅馬帝國的興起，逐漸把這一名稱擴展到整個亞平寧半島。

奧地利由拉丁語「東部的地區」演變而來，在查理曼帝國時期，這一帶被稱爲「東方邊區」。

瑞士一詞是從該國主要的一個州施維茨州轉化而來，該詞可能從古德語中的「焚燒」一詞有關。這一地區原爲一片廣袤森林，後來放火燒荒，才適於人類居住。

西班牙的名稱來自古羅馬，它的詞根據說是兔子的意思，原來當古代迦太基人在此建立殖民地時，發現兔子很多，就以之爲名。

葡萄牙一詞大概來源於該國的第二大城波爾圖，在拉丁語中意即「溫暖的港口」，開始僅指波爾圖周圍地區，後來泛指葡萄牙全境。

西歐的荷蘭、比利時和盧森堡，常被人統稱低地國家。荷蘭的正式國名爲尼特蘭，即低地國的意思，荷蘭一詞一般認爲在日耳曼語中是森林之地。比利時一詞來源於古代克爾特部族的貝爾基人，貝爾基在克爾特語中是「勇敢」、「尚武」的意思。盧森堡則是由古薩克森語轉化而來，原意爲「小市鎮」。

在歐洲各國中立國最晚的馬耳他，位於地中海中央，沿海多良港。據說馬耳他一詞在腓尼基語中是庇護所的意思。

至於英國，它的正式名稱是大不列顛及北愛爾蘭聯合王國，大不列顛是英國本土最大的島嶼的名稱，與愛爾蘭島和周圍諸島合稱不列顛羣島。不列顛一詞來源於古代羅馬，那時人們稱其地爲布列頓尼亞，因爲古代克爾特人中的布列當人曾居於此。

西瓜好處不勝言

傅堯

炎炎夏日，是西瓜上市的季節。西瓜之所以得名，因爲它是由西域傳來的。野生的西瓜，迄今爲止似乎只在非洲發現過，世界上最早出現西瓜的圖畫，也出自埃及人的手筆，因此植物學家認爲，西瓜的祖家是非洲的沙漠地區。

據古代史籍記載，中國的西瓜大約在九百年前（五代）從西部疆域移植到內地，中國古代的農民累積了栽培西瓜的經驗，豐富了種植的知識。明代王象晉著的「羣芳譜」對此有詳細的記述。例如「羣芳譜」中說，西瓜雌花生在第十四、十五、十六、十七等節的，結的瓜最好，雌花如生在第四、五、六節的，結成的瓜很易脫落，如果要西瓜長得碩大，每一株只能選一個生得端正旺相的西瓜留下，餘蔓、花及瓜皆摘去。此外農民又發現，一塊土地種了一年西瓜後，就要隔數年才能再種，否則收成大減。

中國幅員廣闊，適合種植西瓜的地方很多，產量頗豐。近年採用選種、擇地、試種、施肥等科學方法種植，在質量方面有明顯的改進，個頭增大，瓜皮變薄，瓜肉水份增加，食味更爲滋美。如汕頭出產的嘉寶瓜，平均重十五斤，最大者重達十八、九斤，熟度夠，囊紅，肉爽而帶清香，有人曾用儀器測量，發現其含糖量達到十度。其他如平湖枕頭瓜、德州喇嘛瓜、北海無核瓜等，俱爲箇中佳品。

西瓜之廣受歡迎，除了清涼多汁，食味甘美之外，還含有豐富的燐酸、萍果酸、葡萄糖、維他命C等營養成份，可與柚、橙、萍果、梨子相媲美，它特具的清熱解暑、止渴利尿的功效，却不是任何果品所能比擬。醫學家證實西瓜具有多種醫療效能，其汁液對高血壓、膀胱炎及膽囊炎有良效；日本醫學家認爲西瓜含有小量鹽類，對腎臟炎症有調理之功。此外，患有糖尿病或素有酒患者，都宜吃西瓜。中國人用西瓜治病，有長久的歷史和經驗，民間常用以解酒毒、治口瘡，著名的中醫方劑「白虎湯」（含石膏、知母、甘草、粳米等成份，用以治療胃腸積熱），民間常用西瓜代之。

西瓜的瓜皮、未成熟的小西瓜以及瓜藤的莖，也是清涼解熱的食品，不過這些食品都可說是家鄉口味了。以往，鄉村農家將西瓜的囊吃去後，每將瓜皮切片製酸，與肉類、辣椒共炒，爽口健胃，清熱去濕。西瓜莖的吃法也是醃酸，作爲家常小菜，有防便秘、去燥熱的效能。

西瓜的種子稱爲瓜子，爲新年期間必備的零食，原來西瓜子的營養成份很高，它所含的蛋白質比同量的麵粉、米粉高出一倍以上，所含脂肪也高於後者數倍。據民間經驗，炒製後的黑瓜子有除口臭之效。若研末去油，用水調服，可治婦女月經過多。由燥熱引起吐血、便血，用西瓜子殼與地榆、白薇、蒲黃、桑白皮煎湯，三服奏效。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000
最新金銀市場高利儲券
最低八年八厘定期儲券
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
劉總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco　Phone: 982-6085
八月十七日起盛大放映
千呼萬喚始出來・千錘百鍊大製作・
屈原
鳳凰彩色寬幕歷史故事巨片
導演 鮑方 許先
領銜主演 朱虹 鮑起靜
領銜主演 鮑方
名曲多首・歌舞連場
A CHINESE HISTORICAL FILM
CHU YUAN
同場放映 地雷戰

古劍今談

豐宜

劍是古代兵器中的精英，在中國歷史上，早在距今三千年前的周代，已有稱爲「琟」的雛劍出現，到了春秋戰國以後，劍器流傳日益廣泛，出現歐冶子等著名的鑄劍匠師，同時誕生了像龍淵、太阿、工布、干將、莫邪、純鈞、湛盧、魚腸、巨闕等相傳能斷金碎玉的寶劍。

據文獻所載，中國最初的劍是用青銅製成的，春秋時期鐵取代了青銅，戰國時期煉鋼技術開始出現，於是鋼劍代替了鐵劍。最近，中國湖南長沙的一座春秋晚期墓葬出土了一口鋼劍，經取樣分析，這口劍所用的鋼是含碳量百分之零點五左右的中碳鋼，劍身經反覆鍛打而成。在這之前，中國只在戰國中晚期遺物中發現過鋼製品。這口鋼劍的發現，把中國煉鋼技術出現的時間大大提前。

據傳說，當年專諸用魚腸劍撲殺王僚，刺穿了王僚身穿的犛犀寶鎧（即用犀牛皮製成的鎧甲），可見極爲鋒利，這樣的寶劍是怎樣煉成的呢？原來，古人製煉寶劍，首先要求有好材料，也就是要有優質的鋼材。中國古代煉鋼技術早有特出的成就，傳統的煉鋼法有「百煉鋼」、「雜煉生鐵」等方法。所謂「百煉鋼」，一種是將生鐵經過脫碳處理，然後用千錘百煉的方法，打出鐵中的雜質，致密其結構而成鋼；另一種是將熟鐵經過滲碳處理，再千錘百煉成鋼。「雜煉生鐵」的煉鋼法，是中國所特有的，所謂「生」是指生鐵，「鐵」是熟鐵，將二者混在一起加熱熔化，燒去其中的雜質，使含在生鐵內過高的碳，進入熟鐵中，熔煉後達到鋼的含碳量。

中國古代煉製寶劍時還採用了許多工藝處理的辦法，以增加堅韌與鋒利，其中用得最多的是淬火技術，這種熱處理技術，大概始於西漢。到南北朝以後，除了用水淬水之外，還使用了油脂等作爲淬火劑，另外又廣泛地使用表面滲碳和滲氮的化學處理技術，以增加劍鋒的剛硬。其中特別值得一提的是「生鐵淋口」的滲碳方法：用高溫燒紅劍身，然後在劍口處淋上熔化的生鐵液，這樣就能使劍鋒成爲高碳鋼，硬度特強，而劍本身則比較柔韌，俗語說「把好鋼用在刀口上」，可能就是源出於此。

在古代軍隊中，劍是一種必要的裝備，後來隨着各種長短兵器的出現，劍器漸漸由一般的實用武器變成官員的佩飾和將領的防身武器，其形制也日有改進，最後到宋代大致形成現在流行的形制。劍術以輕靈爲主，它與一般重兵器的手法不同，着重旁敲側擊，閃避騰挪，避重就輕，矯若游龍，迅如閃電。劍術的手法要訣有刺、劈、砍、點、磨、削、挑、提、格等。

時至今日，人們練習劍術多作爲健身強體之用，歷史流傳下來的劍術套子很多，較著名的有達摩劍、太極劍、七星劍、八卦劍、六合劍、龍形劍、三合劍、三才劍、形意劍、戚門劍、昆吾劍、連環劍、太乙劍等，剛柔互濟，各擅勝場。

中國名湖西字多

豐宜

中國以西湖命名之地，不下十數處之多，風光綺麗的杭州西湖自古便名聞中外，其他如福州西湖、潮州西湖、惠州西湖、揚州瘦西湖……等，亦爲世人所稱道，豐姿綽約，各擅其勝。

福州西湖爲閩中勝地，始闢於晉代，宋代以後聲名鵲起，有湖心春雨、荷亭晚唱、水晶初月、湖天競渡等十八景。每逢端午節，在湖中舉行龍舟競渡，情況熱鬧。宋蔡襄有詩云：「山前雨氣曉纔收，水際風光翠欲流，盡日旌旗停曲岸，滿潭鉦鼓競龍舟。」福州是有名的花卉之地，因之西湖花景尤爲迷人。

潮州西湖於北宋慶元年間開濬，湖水環繞西湖山東麓，波平如鏡，一西湖漁筏一即著名的潮州內外八景之一。由市區到西湖，有一虹橋一相接，湖濱山上，築有亭台樓榭，石壁上刻有韓愈手書「白鷺鷥賦」一，登山眺望，潮州全城風光盡入眼簾。

惠州西湖爲嶺東勝景，自五代以來，名馳東南，尤其在暮春季節，紅棉盛開，擷紅挹翠，湖山如醉。詩人蘇東坡曾謫居惠州，築蘇堤，風光如畫，景色怡人。詩人黃遵憲遊湖詩云：「飛鳥求枝棲，三匝方繞樹。大海泛浮萍，歸根定何處？」「回頭望此湖，萬頃迷煙霧，夢魂一時遊，且記湖邊路。」一派依戀之情。

瘦西湖在古城揚州虹橋之畔，昔爲幾條狹長的河道區，當地人因地制宜建成爲兼有北方之雄、南方之秀的園林，以純樸幽美、清麗脫俗見稱。進門爲一條筆直的沿湖長堤，楊柳婆娑起舞，湖區內有小金山、釣魚台、五亭橋、白塔等勝迹，位於蜀崗中峯之上的平山堂，更有淮東第一勝景之譽，在堂前遠眺，迢迢江水，隱隱青山歷歷在目，山河嬌嬈令人折腰。

其餘各地比較著名的西湖，尚有下列幾處：浙江建德縣城西南和義門外有個西湖，始建於唐代，湖中有寶華洲，風物迷人；安徽阜陽西湖湖面開闊，宋代歐陽修、蘇東坡等都曾在此遊宴；福建閩侯的西湖，據說是晉代開闢，相傳五代時閩王曾在湖上建過「水晶宮」；湖北天門外有個西湖，中央有復釜洲，據聞唐代陸羽曾在此住過，在西塔寺內尚有陸子茶亭的遺迹；四川新都縣城內也有個西湖，相傳是明代楊愼讀書之地，湖畔遍種桂花樹，香氣沁人。此外，湖北孝感、安徽霍丘、河南許昌、四川富順、甘肅敦煌……都有西湖，至於小西湖，各地就更數不勝數了。

蘆笙歌舞

秀苗

苗族蘆笙歌舞，是貴州黔南州苗族傳統的民間歌舞。這個州的苗族，能歌善舞。苗族民歌曲調主要有古歌、酒歌、飛歌、情歌、喪歌等，無伴奏。苗族舞蹈有「豐收舞」、「夜樂舞」、「甩花舞」、「長鼓舞」、「古瓢舞」、「跳月舞」等多種形式，有的連舞帶歌。蘆笙是伴奏的主要樂器，也可作獨奏表演。勞動之餘，苗胞三五成羣喜歡吹奏，笙聲悠揚，娓娓動聽，獨具風格。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY
玉京珠寶店
Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices
Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store
Jade Empire
742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498
特價優待
僑胞惠顧
款靚價廉
金飾玉器
CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

通商銀行供獻閣下
三種定期存款
Amana Radarange
[1] 一千八百五十元　四年期
[2] 二千六百五十元　三年期
[3] 四千一百元　二年期
閣下存款當日可得最新電子焗炉一座。
(AMANA TOUCHMATIC RADARANGE MICRO-WAVE OVEN) 作爲存款利息之提前領取。
如有他處存款請將存摺交來敝行代辦一切轉移手續
本行爲當地資本之最雄厚行利息優厚服務忠誠。
Model RR-9
INSTANT INTEREST now with BANK OF TRADE
AN AMANA TOUCHMATIC MICROWAVE OVEN
IN LIEU OF INTEREST
SIMPLY OPEN A TIME CERTIFICATE OF DEPOSIT
SAVE $1850 FOR 4 YRS
SAVE $2650 FOR 3 YRS
SAVE $4100 FOR 2 YRS
FEDERAL REGULATIONS REQUIRE SUBSTANTIAL PENALTIES FOR EARLY WITHDRAWAL
金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94133
MEMBER FDIC　美國聯邦政府保險銀行
Tel. 982-3570

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西
敬請批評，
敬請介紹。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL · PUBLISHED WEDNESDAYS · VOLUME 12, NUMBER 34 · AUGUST 23, 1978 · 20 CENTS

公元一九七八年八月廿三日 · 第十二卷 廿四期

（每份二角）

麥高雲議員呼籲國際正視柬暴政

（本報訊）麥高雲參議員星期一在參議院外交關係小組呼籲國際派軍隊進入柬埔寨拯救在水深火熱中的該國人民。他說柬國政權集體殺戮自己的人民。約有二百五十萬人不是被殺，便是在飢餓疾病中喪生。柬國全國人口只有七百萬。受難人數超過三分一。

麥高雲是開明派民主黨人士，曾在一九七二年以提倡自越南撤兵競選總統。正因爲他向來反對美國軍事介入東南亞，他對柬埔寨的呼籲受到全球輿論的重視。

麥高雲說：「柬政權是史無前例的暴政者。以柬國人口的比例來看該國受難人數，希特拉的納粹黨也要比柬共遜色。」他又說：「我不是要求美國派海軍陸戰隊進柬甫寨，而是希望能組成一支國際維持秩序軍隊進駐該國。」

國務院官員稱組織國際軍隊似無可能。並說全世界除越南外都沒有一國會派兵到柬國。越南與柬埔寨的邊境戰事至今仍未止息。

現在統治柬國的「紅色高棉」共黨以前反施漢諾王子。由美國支持的一次政變迫使施漢諾與紅色高棉份子合作。但觀察家認爲北京一向支持施漢諾，施氏回國後紅色高棉廢除皇制、施氏「退休」，繼而強迫疏散城市居民，實行全面配給，取消幣制，鎮壓舊政府人員。自柬國逃到泰國的難民異口同聲揭發柬政權殘酷手段。北京在表面上支持紅色高棉，但不一定同意施漢諾的被迫「退休」及其他殘暴措施。因爲施氏在政變後長期住在北京，與北京高層領導人有深交，同時柬政權暴政也傷及華僑華裔。

繼麥高雲呼籲後，多名參議員已要求卡特總統注意柬國情形。因爲美柬無邦交，議員們希望美國通過友邦國家使柬政權停止屠殺自己的人民。

籌備重建五聖宮

（本報訊）三藩市南方的衞星城聖荷西舊有一座「五聖宮」，一九四九年被拆除，所有廟內設備收藏起來，直到一九七三年時，舊金山中華文化中心舉行「三代華人在美國」的展覽中，五聖宮的舊神壇和供俱也陳列出來。

最近，聖荷西城正在建設歷史博物館，擁有十座歷史性的建築物，五聖宮也在其中，按照十九世紀時原樣進行重建。博物館內鋪設街道，屋外陳列篷車及用具，使人再見當時情景。重建計劃包括五十座商業及居住房屋，占地十六英畝，位在凱利公園內。博物館經費有限，重建屋宇的費用須由捐獻而來。

山打卡拉縣華裔婦女會向來熱心社會公益事業，目前當仁不讓，正在從事籌款運動，爲重建五聖宮而努力。九月二十四日（星期日）上午十一時至下午四時半，將在博物館場地舉行「賞月會」，入場免費，展售手工藝品及中國食物，并有各種表演，同時舉行籌款賽跑，按年齡分組，優勝者均有獎品。

五聖宮建于一八八八年，由華裔集款建造，當時約花二千元。以前華人聚居在聖荷西城的商業區，時遭當地人士的歧視。一八八七年三月八日，官方議決搬遷華埠至荒僻地段，兩月後發生大火，全部焚毀，據說有跡象被人縱火，事後又不准華人重建故居，當時華人禁止購地，所以不能另覓地點，重興土木，後來設法租得現址，月租一千五百元，即所謂新華埠。

一九三一年，工務局進行發展計劃，拆毀了許多已有四十四年歷史的磚屋。當時有人籌款聘請律師，設法保存那座五聖宮。這項訴訟開始後，繼續爭持了十八年之久。

一九四一年四月，政府收購了五聖宮和周圍的產業，付價不到七百五十元，用以繳納積欠的稅項。其實，五聖宮是屬拜神地方，按法應該免稅，但無人提出此要求。同年十二月八日，預定將廟地公開拍賣。當地華人原有四千人，那時僅剩約百人，申請改期舉行拍賣以便設法保存廟產，將來辟作拜神之地，也是歷史古跡。當地報紙也竭力鼓吹將廟產保存。最後，聖荷西市議會收回成命，停止拍賣，把廟產交給一個華人組織以便管理。一九四四年十月，五聖宮管理委員會正式立案。

一九四五年中市政府封閉了五聖宮，廟屋年久失修，復遭破壞不堪，變成危險建築。如進行修復，需款四五千元，市議會列舉三項辦法：(一)出華人租賃，年付租金一元，但必須進行修繕。(二)政府修復廟屋，設爲歷史古跡。(三)全部拆除。種種努力沒有結果，遷延至一九四九年五月，五聖宮被拆除了。

今日，聖荷西城已無華埠，華裔散居該城各處。歷史博物館重建五聖宮後，遊客來此可見舊日勝景，中國傳統文化的燦爛照耀于美洲新大陸。同時，這座翻新古廟反映了華裔先民的堅忍意志，他們供獻了主要力量，使聖荷西發展成了一座工商繁榮的城市。

啓事

東西報年出五十期。下週例假，八月卅日無報。九月六日照常出版。

財主財奴

閱報知某地一富翁死後因遺囑久未能找到，至今他的家人、所轄公司、和政府稅務當局仍在法庭中大打官司。而且因爲他有一個「未正名份」的兒子，不知法庭對他採何態度，否則以後的官司仍多。

我們華裔在美國辛辛苦苦工作半生，相信總不能積蓄到這富翁財產的千份之一。就是夏威夷的一兩位華裔地產實業鉅富，也不能和這富翁相比。

可是處理財產和安排家事的態度與辦法和這富翁沒有什麼差別。我們若對錢財支配的當、用得其所，將會享受一個愉快的、沒有掛慮的人生，否則將會終生被金錢所支配。

不要說一個億萬富翁會被金錢支配，就是一個月入千元的普通工人，如果對金錢的看法和用法不當，也同樣會被金錢所支配。

這是作「財主」還是作「財奴」的分別。

程良